

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Faraon odwrócił się i poszedł* do swego domu, i również tego nie wziął sobie do serca. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Faraon odwrócił się i ruszył do pałacu. Również tego nie wziął sobie do serca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Faraon odwrócił się i poszedł do swego domu, i tego również nie wziął sobie do serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A odwróciwszy się Farao, poszedł do domu swego, a nie przyłożył serca swego i do tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odwrócił się, i wszedł do domu swego, a nie przyłożył serca ani tym razem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Faraon odwrócił się i poszedł do swego domu, nie biorąc sobie tego do serca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Faraon odwróciwszy się, poszedł do swego pałacu i nie wziął sobie tego do serca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Faraon nie wziął sobie tego do serca, odwrócił się i poszedł do domu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Faraon odwrócił się i udał do swojego pałacu, nie zwracając uwagi na to, co się wydarzyło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Faraon odwrócił się i odszedł do swego domu, bo i tym razem nie przejął się tym.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Faraon odwrócił się, odszedł do swojego pałacu i wcale się tym nie przejął.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Фараон, повернувшись, увійшов до свого дому і він над цим ані не задумався.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem faraon się odwrócił oraz poszedł do swego domu, i nie zwrócił uwagi także na to.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż faraon zawrócił i udał się do swego domu, i również tego nie wziął sobie do serca.

¹⁾ poszedł, אָפּגאַנג , tj. przyszedł.